

## Cahier des charges et modalités

À la demande de nombreux professeurs, la MEET lance cette année le concours départemental du jeune traducteur d'anglais. Il sera ouvert aux élèves de 1<sup>re</sup> et de terminale des lycées de Loire-Atlantique. Un écrivain anglophone invité en résidence par la MEET proposera un texte inédit en français. Un jury composé de grands lecteurs et de traducteurs évaluera la justesse et la qualité littéraire des traductions rendues et décernera un 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> prix lors d'une remise des prix à laquelle participera l'auteur, qui pourra répondre – en direct ou à distance – aux questions des élèves.

Ce concours s'adresse en priorité aux élèves qui manifestent un intérêt particulier pour les langues vivantes et les littératures et qui ont envie de s'initier à un exercice différent de la version qu'ils ont pratiquée en cours, soit par plaisir, soit par défi personnel, ou encore pour se préparer aux études supérieures de lettres ou de langues. Le jury appréciera les traductions précises et soignées mais n'exige pas une traduction littérale ; il sera particulièrement sensible à une lecture personnelle du texte et aux prises de risque.

Il s'agit donc d'un exercice volontaire qui peut se réaliser individuellement ou en binôme, mais toujours de façon autonome. Vous pouvez guider les candidats dans leur lecture ou leur appréhension du texte, mais il va de soi qu'il ne peut, en aucun cas, s'agir d'un travail scolaire imposé.

On ne peut bien sûr ignorer la possibilité pour les élèves d'avoir recours à l'intelligence artificielle. C'est en effet très tentant et cela semblera leur apporter une aide au même titre qu'un dictionnaire, en leur fournissant de surcroît et très rapidement une traduction correcte, tout du moins en apparence. Difficile d'aller à l'encontre de cette pratique désormais si familière aux élèves. Il est important de leur faire remarquer que la traduction d'un texte littéraire exige des qualités et compétences de lecture et d'écriture que n'a pas encore totalement acquises l'intelligence artificielle. Faire l'expérience de la traduction à l'aide de l'IA sera pour eux l'occasion de vérifier qu'elle peut faire des erreurs et des approximations, et qu'en faisant confiance à leur lecture, ils sont capables de faire mieux, de proposer une traduction plus cohérente, personnelle et sensible que l'IA.

Les textes qui sont proposés cette année sont des chroniques écrites par l'écrivain indo-népalais Prajwal Parajuly, venu en résidence à la MEET en 2020. Ces chroniques sont publiées dans le quotidien indien *The Hindu*, dans la rubrique *Life & Style*. Chaque texte est une plongée dans la vie quotidienne d'un professeur d'université qui découvre la ville nouvelle de Sri City, non loin de Chennai, et exige de la part du traducteur une compétence culturelle que vos élèves n'ont pas. Il leur faudra donc faire preuve de curiosité et effectuer un travail de recherche sur la gastronomie indienne et autres particularités du quotidien à Sri City. Internet devrait leur être d'un grand secours. Par contre, percevoir l'humour et l'ironie exigera de leur part une lecture attentive et sensible du texte pour produire une traduction personnelle et inventive.

**Les lycéens traduiront les deux premières chroniques (datées du 21 Mai et 18 Juin)**

**Les étudiants traduiront les trois chroniques (datées du 21 Mai, 18 Juin et 25 Juin)**

Inscription au concours : [meetingsaintnazaire@gmail.com](mailto:meetingsaintnazaire@gmail.com) jusqu'au le 9 novembre  
Date limite remise des traductions : le 09 mars 2026

Remise du prix fin avril à Saint-Nazaire